



***Istruzioni d'uso per
sterilizzatore a sfere di
quarzo***

***Stérilisateur
à billes de quartz
Manuel d'emploi***

***Glass balls sterilizer
User's Instruction***

***Gebrauchsanleitungen
für Sterilisator mit
Quarzkugeln***

***Micro Steril
Art. 436 - 438***

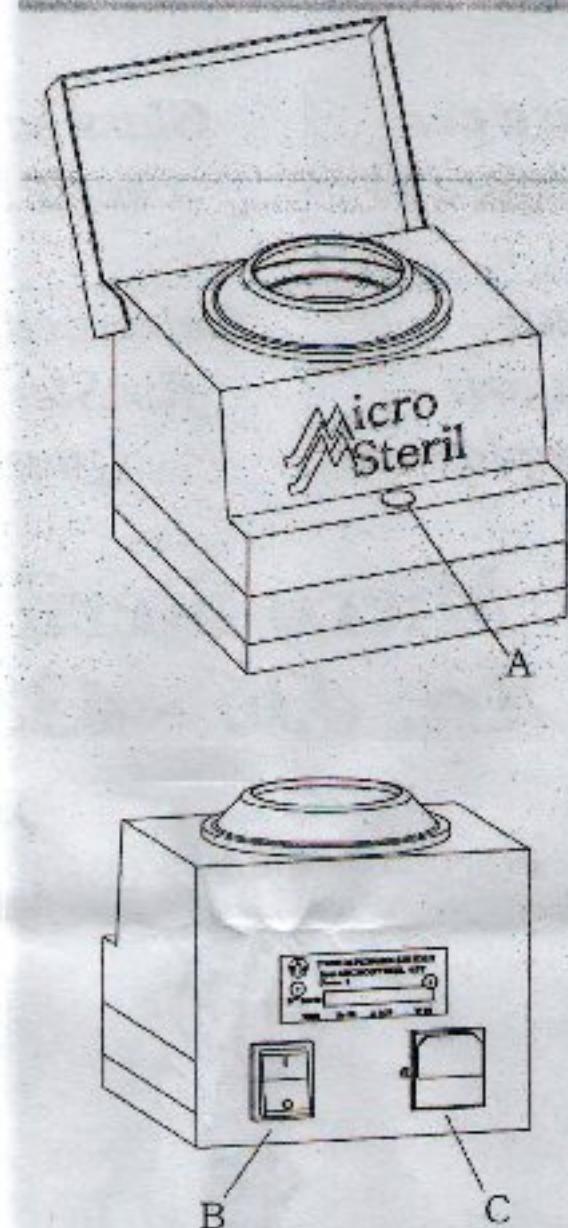
Prodotto da C.B.M. S.r.l.



(93/42/CEE)

it - MANUALE D'USO	pag. 3
en - USER MANUAL	page. 5
fr - MANUEL D'EMPLOI	pag. 7
de - BETRIEBSANLEITUNG	S. 9

**Dichiarazione di conformità – Declaration of conformity
Déclaration de conformité – Konformitätserklärung**



A = Spia di riscaldamento / Heating lamp

Voyant chauffage / Heizungskontrolllampe

B = Interruttore generale verde / Master switch green

Interrupteur général vert / Grüner Hauptschalter

C = Spina con fusibili / Plug with fuses

Fiche avec fusibles / Sicherungsstecker



Istruzioni d'uso

Il microsteril è uno sterilizzatore di uso professionale, riservato a tutti gli strumenti di lavoro in metallo (forbici, stilezzi, tronchesine).

L'azione sterilizzante, che si sviluppa ad una temperatura di 240°C, richiede un tempo limitatissimo. Il consumo di energia è estremamente limitato. La sua efficacia è stata testata e verificata contro: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus

AVVERTENZE:

- ◆ Prima della sterilizzazione gli articoli vanno puliti da eventuali depositi di sporco ed eventualmente asciugati
- ◆ Verificare che il materiale da sterilizzare possa resistere alla temperatura impostata (240°C +10% per sicurezza)
- ◆ Non toccare le sfere di quarzo durante il funzionamento dello sterilizzatore.
- ◆ Non chiudere il coperchio mentre lo sterilizzatore è in funzione.
- ◆ L'apparecchiatura può raggiungere temperature esterne elevate.

La C.B.M. S.r.l. garantisce la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dell'apparecchio, solamente se eventuali modifiche, riparazioni e ritarature sono effettuate da personale da essa autorizzato, se l'impianto elettrico dell'ambiente in questione è conforme alle prescrizioni IEC e se l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'impiego.

ISTRUZIONI D'USO

- 1) Versare nel crogiolo le palline di quarzo in dotazione.
- 2) Inserire la spina nella presa di corrente di linea (230V.) munita di terra e premere l'interruttore verde. A questo punto si accendono i segnali luminosi verde e arancione:

> interruttore verde = sterilizzatore in funzione
> spia arancione = resistenza di riscaldamento in funzione

- 3) Dopo 45' minuti, lo sterilizzatore ha raggiunto la temperatura richiesta per la sterilizzazione (240°C). La spia arancione si accenderà ad intervalli, per il mantenimento della temperatura.
 - 4) Raggiunta la temperatura di 240°C, lavare ed asciugare lo strumento da sterilizzare, introdurlo nel crogiolo per il tempo necessario alla sterilizzazione (30" secondi).
 - 5) Per spegnere lo sterilizzatore basta premere l'interruttore verde.
- Allo scopo di non attendere ogni volta il raggiungimento della temperatura necessaria per la sterilizzazione, si consiglia di lasciare acceso lo sterilizzatore tutto il tempo di possibile utilizzo (fino a 10 -12 ore).

IMPORTANTE: nello sterilizzatore vanno inseriti esclusivamente oggetti in metallo, adeguatamente lavati.

Accertarsi che gli strumenti sterilizzati non rimangano all'interno dello sterilizzatore oltre il tempo necessario.

La C.B.M. S.r.l. garantisce le proprie sterilizzatrici per 1 (un) anno contro eventuali difetti di costruzione o per guasti ai componenti, non dovuti a cattivo uso della sterilizzatrice da parte dell'utilizzatore.

MANUTENZIONE

Attenzione: Prima di svitare qualsiasi parte dell'apparecchiatura, assicuratevi che questa sia sconnessa dalla rete di alimentazione.

Si consiglia di sostituire le sfere di quarzo quando sporche

Per una buona pulizia utilizzare esclusivamente detergenti neutri.

Non utilizzare spugne o materiali abrasivi che possano danneggiare le superfici.

Evitare l'utilizzo di detergenti, disinfettanti o altri liquidi contenenti cloruri o tricloroetilene (trielina) poiché l'acciaio Inox è intaccato da essi, in caso di contatto si consiglia la pulizia immediata.



GARANZIA

La C.B.M. S.r.l. garantisce la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dell'apparecchio, solamente se eventuali modifiche, riparazioni e ritarature sono effettuate da personale da essa autorizzato, se l'impianto elettrico dell'ambiente in questione è conforme alle prescrizioni IEC e se l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'impiego.

La C.B.M. garantisce i propri prodotti per un anno contro eventuali difetti di costruzione o per guasti ai componenti non dovuti a cattivo uso da parte degli operatori.

ISTRUZIONI PER RAEE



Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - Direttiva 2002/96/CE

Il simbolo (sopra riportato) che appare su questo prodotto indica che il prodotto non dev'essere smaltito assieme ai normali rifiuti urbani ma mediante raccolta separata.

Le attrezzi elettriche ed elettroniche possono contenere materiali nocivi per l'ambiente e la salute umana e, pertanto, devono essere smaltite presso apposite discariche.

La legge sanziona severamente coloro che smaltiscono questi rifiuti abusivamente.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.



USER MANUAL

The Microsteril is a sterilizer of professional custom, booked to all the tools of work in metal. The sterilizing action, that develops to a temperature of 240°C, requires a time finite. The consumption of energy is extremely finite. His effectiveness has been butt and verified against: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stercatermophilus

ATTENTIONS

- ◆ We recommend to clean and dry carefully the material to sterilizer
- ◆ Before the start, please check that your load withstands without any damages at the set temperature (240°C +10% for safety).
- ◆ Don't touch the spheres of quartz during the operation of the sterilizer.
- ◆ Do not close the lid while the sterilizer is on.
- ◆ The apparatus could achieve elevated external temperatures.

C.B.M. is responsible for safety, reliability and performances provided that possible modifications or repairs are carried out by authorised people, the corresponding electric plant complies with IEC regulations and the equipment is used in compliance with these instruction for use.

INSTRUCTION FOR USE

- 1) Fill the pot with the quartz balls.
- 2) Insert the plug in a 230V socket and press the green switch. It will light itself and the orange lamp:
 - > Green lamp: power on
 - > Orange lamp: Heating elements working
- 3) After 45' minute the inner temperature gets 240°C (464°F)
The orange light will be off and on to keep steady the temperature.
- 4) Put inside the balls the cleaning instruments and leave them for the time they need to become sterile. (30" seconds)
- 5) For switch the sterilizer off, just press the green switch.
The sterilizer can remain on and ready for sterilizing till 10 - 12 hours.

IMPORTANT: in the sterilizer go inserted exclusively objects in metal, adequately washed.
Ascertaining that the sterilized instruments don't remain to the inland of the sterilizer beyond the necessary time

The C.B.M. S.r.l. guarantees his own products for one year against possible defects in workmanship, or against damages to the components not due to an improper use of the products.



CLEANING

ATTENTION: Before unscrewing any part of the oven be sure that this one is disconnected from the feeding network

We counsel of replace the quartz balls in the case they will be dirty

In order to do a good cleaning use neutral detergents only.

Do not use sponges or abrasive materials that can damage the surface.

To clean do not use detergents, disinfectants or other liquids containing chlorides as they are corrosive for stainless steel; in case of contact please rinse immediately.

WARRANTY

The C.B.M. guarantees his own products for one year against possible defects in workmanship, or against damages to the components not due to an improper use of the products.

C.B.M. S.r.l. is considered responsible concerning safety, reliability and performances on condition that possible modifications or repairs shall be effected by personnel authorised by C.B.M. , provided that the environment electric equipment is in compliance with IEC regulations and provided that the equipment is used according to these user's instructions.



DISPOSAL OF ELECTRIC AND ELECTRONIC REFUSE

Waste from Electrical and Electronic Equipment - Directive 2002/96/EC (WEEE)

The symbol (shown above) that appears on this product means that it should not be disposed of together with normal household refuse but should be treated separately.

Electric and electronic equipment may contain substances that are harmful to the environment and to the health of humans and should therefore be disposed of at special waste disposal sites.

There are harsh legal penalties in force against persons found disposing of such equipment in an irresponsible manner.

When the equipment is no longer of any use, it may be taken back to the outlet from which you intend to purchase a replacement.



Manuel d'emploi

Microsteril est un Stérilisateur professionnel pour Stériliser tous les instruments métalliques (ciseaux etc. etc.) à une température de 240°C avec un temps de stérilisation très bref. La consommation d'électricité est très réduite.

Il est efficace contre: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus

ATTENTIONS

- On recommande de nettoyer et essuyer le matériel à stériliser avec les plus grand soin
- Il faut mettre à l'intérieur de la Microsteril seulement matériel résistant à la température de 240°C +10% pour sûreté
- Ne toucher pas les billes de quartz pendant le fonctionnement du stérilisateur.
- Ne fermer pas le couvercle quand le stérilisateur est allumé.
- L'appareil peut arriver à températures extérieures élevées.

C.B.M. S.r.l. se considère responsable pour ce qui concerne la sécurité, la fiabilité et les performances à condition que les modifications ou les réparations éventuelles soient effectuées par des personnes autorisées par C.B.M., à condition que le système électrique de la pièce soit conforme aux prescriptions IEC et à condition que l'appareillage soit employé conformément à ce mode d'emploi

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

- 1) Remplir le creuset avec les billes de quartz (qui après resteront toujours dans le creuset).
- 2) Insérer la fiche dans la prise de courant électrique 230V et appuyer sur le bouton vert, A ce moment les deux lampes témoins s'allument:

Lampe Verte: stérilisateur en fonction

Lampe Orange: résistance en fonction

- 3) Depuis 45' minute la température arrive à 240°C

La lampe témoin orange s'éteint et s'allumera par intervalles pour maintenir la température à 240°C.

- 4) Introduire l'instrument à stériliser dans les billes pour le temps nécessaire à sa stérilisation (30 secondes).
- 5) Pour éteindre le stérilisateur il faut appuyer sur le bouton vert.

Le stérilisateur peut rester allumé pour tout le temps du travail (jusqu'à 10 - 12 heures)

IMPORTANT: Dans les billes il faut introduire seulement objets métallique et bien nettoyés.

La C.B.M. S.r.l. donne un garantie pour 1 année pour défauts de construction et pour défauts aux composants non causés par un mauvais usage de l'appareil.

NETTOYAGE

ATTENTION: Avant de dévisser une partie quelconque, assurez-vous que celle-ci soit disjointe du réseau d'alimentation.

Pour un bon nettoyage, utilisez exclusivement des produits détergents neutres.

N'utilisez pas d'éponge ou de matériaux abrasifs qui pourraient abîmer la surface.

Pour le nettoyage, évitez d'utiliser des détergents, des désinfectants ou tout autre liquide contenant des chlorures car ils sont corrosifs pour l'acier Inox.

On conseil de remplacer les bille de quartz avec des nouveaux, si elles ne sont plus propres.



GARANTIE

C.B.M. S.r.l. se considère responsable pour ce qui concerne la sécurité, la fiabilité et les performances à condition que les modifications ou les réparations éventuelles soient effectuées par des personnes autorisées par C.B.M., à condition que le système électrique de la pièce soit conforme aux prescriptions IEC et à condition que l'appareillage soit employé conformément à ce mode d'emploi.

La C.B.M. donne une garantie pour 1 année pour défauts de construction et pour défauts aux composants non causés par un mauvais usage de l'appareil.

INSTRUCTIONS POUR DEEE



Déchets d'équipements électriques et électroniques - Directive 2002/96/CE

Le symbole (représenté ci-dessus) qui apparaît sur ce produit, indique que celui-ci ne doit pas être mélangé aux déchets communs mais doit faire l'objet d'une collecte séparée.

Les équipements électriques et électroniques peuvent contenir des matériaux dangereux pour l'environnement et la santé publique et, par conséquent, doivent être déposés dans des conteneurs adéquats.

La loi sanctionne sévèrement ceux qui rejettent ces déchets de façon abusive.

A la fin de sa durée de vie l'appareil pourra être retourné à son distributeur si le propriétaire a besoin d'en acquérir un nouveau ou un similaire.



Gebrauchsanleitungen

Der Sterilisator Microsteril dient zum beruflichen Gebrauch und eignet sich für alle Metallinstrumente (Scheren, Schneider,).

Die Sterilisation bei 240°C erfolgt äußerst rasch. Sein Energieverbrauch ist gering. Seine Wirksamkeit gegenüber : HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus ist getestet und nachgewiesen worden.

HINWEISE:

- Vor der Sterilisation werden die Artikel von allen Schmutzresten gereinigt und evtl. danach getrocknet.
- Das Material auf Temperaturbeständigkeit (240°C +10% sicherheitshalber) prüfen
- Die Quarzkugeln während des Sterilisationszyklus keineswegs berühren.
- Während des Betriebs den Deckel keineswegs schließen.
- Der Apparat kann eine hohe Außentemperatur erreichen.

C.B.M. S.r.l. haftet für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Apparats nur, soweit evtl. Änderungen, Reparaturen bzw. Eichungen daran durch autorisiertes Personal durchgeführt werden, wenn die elektrische Anlage des jeweiligen Arbeitsraums den IEC Vorschriften entspricht und wenn der Apparat sachgemäß bedient wird.

BEDIENUNG

1) Die mitgelieferten Quarzkugeln in den Tiegel eingeben.

2) Den Stecker in die geerdete Steckdose des Leitungsnetzes (230V.) stecken und die grüne Taste niederdrücken. Die grüne bzw. orange Anzeigelampe leuchtet auf:

> Grüne Anzeigelampe = (Sterilisation in Gang) > Orange Anzeigelampe = (Widerstand ein)

3) Nach 45 Minuten erreicht der Sterilisationsapparat die gewünschte Sterilisationstemperatur (240°C).

Die orange Anzeigelampe wird in gewissen Zeitabständen aufleuchten, um die Temperaturhaltung anzugeben.

4) Das zu sterilisierende Instrument spülen und trocknen, in den Tiegel eingeben und darin für die erforderliche Sterilisationszeit (30" Sekunden) lassen

5) Das sterilisierte Instrument umgehend aus dem Apparat nehmen.

Um nicht jedes Mal abwarten zu müssen, bis die Sterilisationstemperatur erreicht wird, kann man den Sterilisator für die ganze Gebrauchszeit (10-12 Stunden lang) eingeschaltet lassen.

Auf die grüne Taste drücken, um den Sterilisationsapparat auszuschalten.

WICHTIG: In diesem Apparat werden ausschließlich vorher gespülte Metallgegenstände sterilisiert.

Nach der Sterilisation dürfen die Instrumente nicht im Apparat gelassen werden.

C.B.M. S.r.l. garantiert 1 Jahr lang für ihre Sterilisationsapparate im Falle von Fabrikationsfehlern bzw. von Störungen, die nicht auf eine unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind.

INSTANDHALTUNG

Achtung: Bevor Sie irgendeine Komponente des Apparats herausschrauben, trennen Sie den Sterilisator vom Versorgungsnetz.

Schmutzige Quarzkugeln ersetzen.

Ausschließlich neutrale Reinigungsmittel verwenden.

Keinen Schwamm bzw. keine Scheuermittel verwenden, die die Flächen beschädigen könnten.

Keine Reinigungs - und Desinfiziermittel bzw. andere Flüssigkeiten verwenden, die Chloride oder Trichlorethylen enthalten.

Da der rostfreie Stahl dadurch angegriffen wird, spülen Sie evtl. die Instrumente sofort danach.



GARANTIE

C.B.M. S.r.l. garantiert für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Apparats, ausschließlich wenn evtl. Reparaturen, Änderungen und Neutralierungen durch ermächtigtes Fachpersonal vorgenommen werden, wenn die Elektroanlage des jeweiligen Aufstellraumes den IEC Vorschriften entspricht bzw. wenn der Apparat sachgemäß benutzt wird..

C.B.M. leistet ein Jahr Garantie auf ihre Produkte im Falle von evtl. Fabrikationsfehlern bzw. von Komponentenfehlern, die nicht auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.

ANWEISUNGEN ZUR ENTSORGUNG VON ELEKTRO – UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE



Elektro – und Elektronik-Altgeräte – Richtlinie 2002/96/EG

Das (oben dargestellte) Symbol an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsmüll sondern als Sonderabfall entsorgt werden soll.

Elektrische und elektronische Apparate können für Umwelt und Menschen schädliche Stoffe enthalten, die bei Sonderabfalldeponien entsorgt werden sollen.

Das Gesetz bestraft strengstens diejenigen, die solche Abfälle rechtswidrig entsorgen.

Nach abgelaufener Lebensdauer kann der Apparat dem Verkäufer zurückgegeben werden, wenn man einen neuen bzw. ähnlichen kaufen will.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, nella persona del suo Legale Rappresentante ed Amministratore Unico Sig.ra Innocenta Trusi sotto la propria responsabilità dichiara che la seguente apparecchiatura:

Sterilizzatore a secco a sfere di vetro**DECLARATION OF CONFORMITY**

We: C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, in the person of its Sole Administrator and Legal Representative Mrs. Trusi Innocenta declare on our own responsibility, that the following electrical equipment:

Glass ball Dry sterilizer

REF	Articolo Article	436
SN	Numero di serie Serial Number	25186
	Costruito in data: Manufactured on date:	15 NOV. 2013

soddisfano le disposizioni applicabili delle seguenti direttive e loro successive modifiche:

- Direttiva 93/42/CE "Dispositivi medici"
- Direttiva 2006/95/CE "Bassa Tensione"
- Direttiva 2004/108/CE "Compatibilità elettromagnetica"

meet the provisions of following Directives which apply to them and its modifications:

- Directive CE 93/42 "Medical Devices"
- Directive CE 2006/95 "Low Voltage"
- Directive CE 2004/108 "Electro-Magnetic Compatibility"

Luogo e Data / Date and Place

Torre de Picenardi (CR)

15 NOV. 2013

C.B.M. S.r.l.*L'Amministratore Unico – Sole Administrator
Sig.ra – Mrs. Innocenta Trusi**Innocenta Trusi*



Tabella di sicurezza – Safety table

Apparecchio - Apparatus	Sterilizzatore a secco a sfere di quarzo Glass ball sterilizer
Costruttore - Manufacturer	C.B.M. S.r.l. via Castello n°10 26038 Torre de Pienardi Cremona - Italy
Modello - Model	436 - 438
Norma di riferimento - Reference norm	CEI EN 61010-1
Dati di targa - Data of plate:	
Documentazione annessa - Attached documentation	si - yes
Morsetti - Terminals	
Terra di protezione - Protection ground wire	si - yes
Equipotenzialità - equipotential	no
Terra funzionale - Functional ground wire	no
Spina d'alimentazione - Feeding plug	
Corrente nominale - Nominal current	10A
Tipo smontabile - Disassembled type	no
Marchio di sicurezza - Security mark	si - yes
Cavo di alimentazione - Feeding cable	Separabile - separable
Fusibili - Fuses	
Accessibili all'esterno - Open to outside	si - yes
Tipo - Type	F
Caratteristiche - Characteristics	
Classe Apparecchio - Class equipment	I
Categoria di installazione - Installation category	II
Grado d'inquinamento - Pollution degree	1
Marchio di sicurezza - Security mark	no
Autocertificazione . Self-certification	si - yes
Altitudine max di funzionamento Max. operating altitude	2000 m.
Temperatura ambiente di funzionamento Operative environment temperature	Da 5°C a 40°C 5°C up to 40°C
Umidità relativa Max. ambiente di funzionamento Max relative humidity in the operative environment	Max 93 %
Condizioni di immagazzinamento – Storage conditions	0°C ~ + 50°C

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, nella persona del suo Legale Rappresentante ed Amministratore Unico Sig.ra Innocenta Trusi sotto la propria responsabilità dichiara che la seguente apparecchiatura:

Sterilizzatore a secco a sfere di vetro**DECLARATION OF CONFORMITY**

We: C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, in the person of its Sole Administrator and Legal Representative Mrs. Trusi Innocenta declare on our own responsibility, that the following electrical equipment:

Glass ball Dry sterilizer

REF	Articolo Article	436
SN	Numero di serie Serial Number	25186
	Costruito in data: Manufactured on date:	15 NOV. 2013

soddisfano le disposizioni applicabili delle seguenti direttive e loro successive modifiche:

- Direttiva 93/42/CE "Dispositivi medici"
- Direttiva 2006/95/CE "Bassa Tensione"
- Direttiva 2004/108/CE "Compatibilità elettromagnetica"

meet the provisions of following Directives which apply to them and its modifications:

- Directive CE 93/42 "Medical Devices"
- Directive CE 2006/95 "Low Voltage"
- Directive CE 2004/108 "Electro-Magnetic Compatibility"

Luogo e Data / Date and Place**Torre de Picenardi (CR)****15 NOV. 2013****C.B.M. S.r.l.****L'Amministratore Unico – Sole Administrator**
Sig.ra – Mrs. Innocenta Trusi